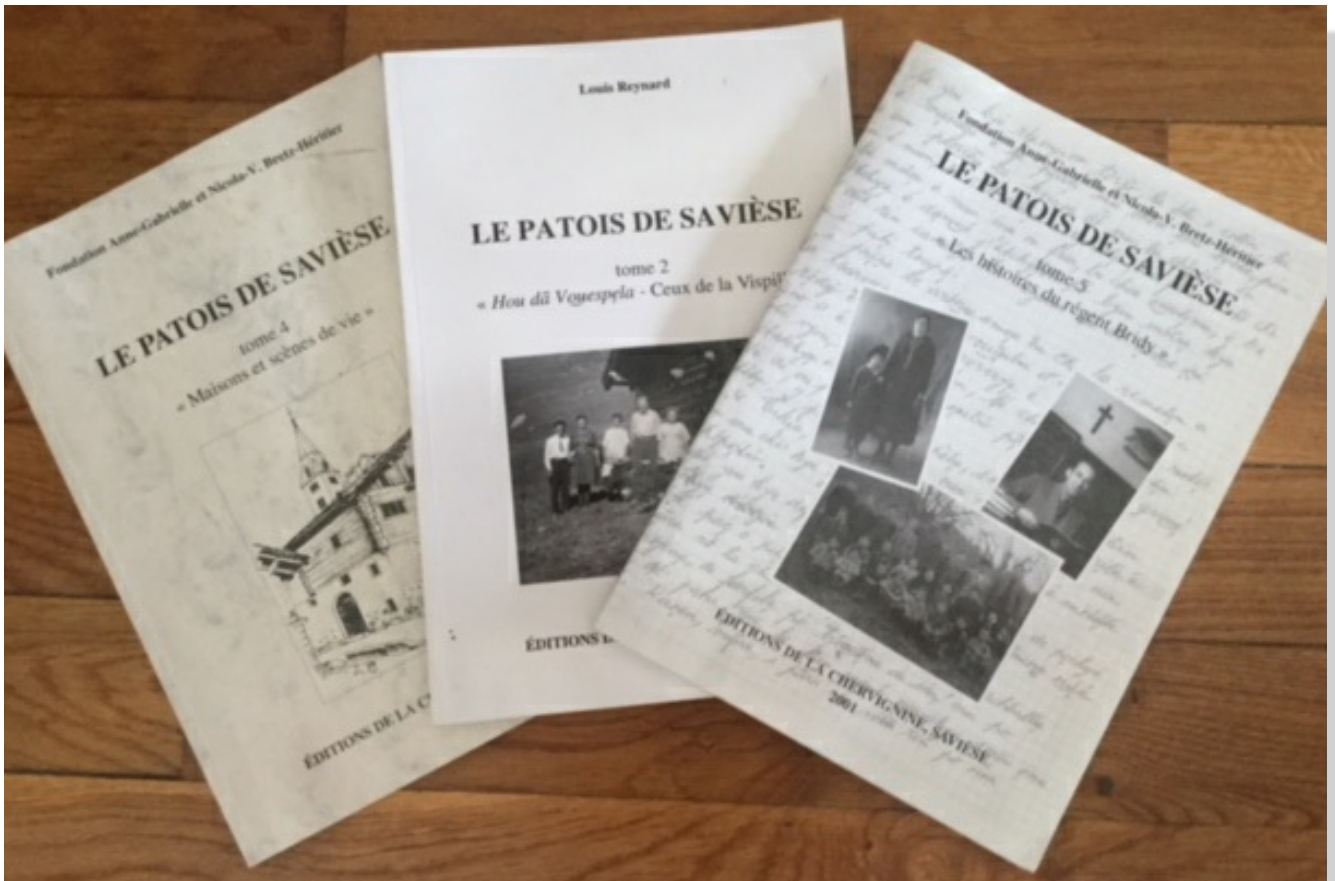




OFFICE DU TOURISME
SAVIÈSE

LE PATOIS DE SAVIÈSE



Le patois de Savièse est une langue à part entière qui a évolué parallèlement au français. Il fait partie de l'aire francoprovençale regroupant les patois de la Suisse romande (sauf le Jura), de la France et de l'Italie voisines, en particulier de la Vallée d'Aoste.

Le patois s'est transmis oralement, de génération en génération, depuis le Moyen-Âge.

Le meilleur moyen de maintenir une langue est de la parler, mais aussi de la faire connaître aux jeunes générations par des moyens modernes. « C'est l'âme qui parle à travers une langue... A la langue est lié le mystère de la pensée... la perte d'une langue, c'est la perte d'un monde entier que l'on ne retrouvera pas... » disait le Père Nicolas de Preux en 2002.

Alors, *pa capóna* !

Tsantin Chavyeje! Chantons Savièse!

Père Zacharie Balet (1906-1999) et Gérard Varone

Ce chant et sa traduction sont tirés de l'Almanach du Valais, 1992, page 73. Tsantin Chavyeje a été mis en musique par Véronique Dubuis-Bianchi et interprété pour la première fois par « Savièse Chante » lors de son concert annuel du 21 mai 2011.

Chavyejan, tsantin ó pai

Saviésans, chantons le pays

Kyé i Boun Djyo nó j-a bala:

Que Dieu nous a donné:

Fran ou mitin dou byó Vaoui.

Juste au milieu du beau Valais.

Tsantin, tsantin chèn capóna!

Chantons, chantons sans trêve!

texte complet de la chanson

Le patois de Savièse colore notre français local. Voici quelques exemples :

- *Pa capóna* ! **Ne pas renoncer !** la devise des Saviésans
- la *Féita-Djyo*, la **Fête-Dieu**
- le *tsanbri*, les *tsanbrides*, les enfants à la **Fête-Dieu**
- le *cotën*, la robe traditionnelle du costume de **Savièse**
- le *mandzon*, la veste de cérémonie du costume de **Savièse**
- le *ouacoo*, la ceinture multicolore des hommes de **Savièse**
- le *flon*, la **tarte aux fruits**
- les *boutsé*, les poutres sur le **bisse du Torrent-Neuf**
- la route du *Caró* qui mène au **Baladin**, *caró*, coin du village (de Roumaz)
- nombreux lieux-dits

[Publications relatives au patois de Savièse](#)

[Site sur le patois de Savièse](#)